

心灵鸡汤双语读物

中日对照版

BIG
MOUTH

あなたの一生に大きな
感動を与えた日本語

感动你一生的 日文

爱与人生

寇祺明 编著



中国宇航出版社

心灵鸡汤双语读物



あなたの一生に大きな
感動を与えた日本語

感动你一生的 日文——爱与人生

寇祺明 编著



中国对外翻译出版公司

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

感动你一生的日文:爱与人生/寇祺明编. —北京:
中国宇航出版社, 2006. 8

ISBN 7 - 80218 - 120 - 8

I. 感... II. 寇... III. ①小说—作品集—日本
②散文—作品集—日本 IV. I 313. 11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 050563 号

策划编辑 凌 子 封面设计 异类设计工作室
责任编辑 凌 子 责任校对 于 慧

出 版 社 中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)

(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京智力达印刷有限公司

版 次 2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷

规 格 880×1230 开 本 48

印 张 6 字 数 194 千字

书 号 ISBN 7 - 80218 - 120 - 8

定 价 15.80 元

本书如有印装质量问题,可与发行部调换

前 言

“读万卷书，行万里路”。

一本好书，一篇美文，总会让您从中学习到很多东西，犹如游历一样，使人开阔眼界，增长知识。尤其是在阅读原版外国文学的时候，更能帮助我们了解异国风土人情、文化习俗，乃至他们的思维方式、见解观念，以及如何面对现实生活的启示。当然，用日汉对照的方式来读，既学内容又学语言，更是一箭双雕。这正是我们编选本套书的一个主要目的。

本套丛书是专为大中学生及日语爱好者而设计的双语心灵读物。共三个分册，即《感动你一生的日文——爱与人生》，《感动你一生的日文——经典美文》，《感动你一生的日文——杂文百感》。其中《爱与人生》多节选于日本小说与散文，讲述的是爱与人生的哲学与思想，或许能让您有所感悟；《经典美文》多节选自世界文学名著的日文版，从中你可以发现很多已被您熟知的篇章；《杂文百感》多选自各种杂文、小品文，清新别致，读来或许令您别有一番体味。

本套丛书尽量做到所收篇目均为脍炙人口的名篇佳作和时下流行的文学作品。无论是大地风物的描绘还是

社会生活的写照,无论是时代声音的记录还是人生情感的抒写,可让您获得一些愉悦和美的享受;可让您在一种优美的语言交融中不知不觉地体会到日语水平的提升和长进;让您的一天沉浸在美好的语言韵律中;让您刚刚读过的优美篇章、精彩句子在慢慢积累、消化、吸收中,成为自己的知识。

本丛书在编写的过程中,得到了于慧小姐和西岛美织小姐的大力帮助,在此表示感谢。

一个故事可以影响一个人的一生,一个哲理可以改变千万人的命运。谨以本套丛书献给那些深爱家人与朋友、有追求、有梦想、有渴望、对生活有激情、对日语学习有热情的兄弟姐妹们。

编者

2006年7月

于北京公寓

中国宇航出版社外语书目

小语种类

一、小语种学习综合指导系列		
书 名	定 价	备 注
简明韩国语语法	24.80 元	
读唐诗学日文汉字	24.80 元	
2005 年研究生入学考试——日语全真模拟考卷(12 套)	19.80 元	
大学俄语四级考试——全真模拟题与解析	18.80 元	赠 MP3 盘
日语语法口诀 36 首	16.80 元	赠 CD 盘
日本名作高效阅读	21.80 元	
赴日留学名师指津	16.80 元	
实用法语语法——精讲与练习	23.80 元	
法语留学口语	17.50 元	另配音带
40 天突破 7000 词——法语初中级词汇	21.80 元	另配音带
留学德国全攻略	22.80 元	
意大利语经贸谈判与口译	23.80 元	另配音带
西班牙语经贸应用文	19.50 元	
阿拉伯语经贸文选	38.80 元	
二、标准日本语学习辅导系列		
《标准日本语》课课测试秘题(初级)上册	11.00 元	
《标准日本语》课课测试秘题(初级)下册	11.00 元	
《标准日本语》课课测试秘题(中级)上册	14.80 元	
《标准日本语》课课测试秘题(中级)下册	14.80 元	
《标准日本语》词汇速听速记 1700 个(初级)	17.80 元	赠 MP3 盘
《标准日本语》词汇速听速记 3010 个(中级)	22.80 元	赠 MP3 盘
《标准日本语》句型归纳与例释 156 个(初级)	18.80 元	赠 MP3 盘
《标准日本语》句型归纳与例释 255 个(中级)	23.80 元	赠 MP3 盘
《标准日本语》名师经典课堂讲义(初级)上册	22.80 元	

《标准日本语》名师经典课堂讲义(初级)下册	22.80 元	
《标准日本语》名师经典课堂讲义(中级)上册	23.80 元	
《标准日本语》名师经典课堂讲义(中级)下册	23.80 元	

三、商贸外语脱口说系列

商贸英语脱口说	18.80 元	赠 MP3 盘
商贸日语脱口说	18.80 元	赠 MP3 盘
商贸韩语脱口说	18.80 元	赠 MP3 盘
商贸法语脱口说	18.80 元	赠 MP3 盘
商贸俄语脱口说	18.80 元	赠 MP3 盘
商贸德语脱口说	18.80 元	赠 MP3 盘
商贸西班牙语脱口说	18.80 元	赠 MP3 盘

四、生活外语脱口说系列

使用频率最高的英语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的日语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的韩语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的俄语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的法语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的德语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的西班牙语生活口语	16.80 元	另配音带

五、交际外语脱口说系列

英语交际口语	14.80 元	另配音带
日语交际口语	15.80 元	另配音带
法语交际口语	15.80 元	另配音带
俄语交际口语	15.80 元	另配音带
韩语交际口语	15.80 元	另配音带
德语交际口语	15.80 元	另配音带
西班牙语交际口语	15.80 元	另配音带
意大利语交际口语	15.80 元	另配音带

六、出国自助外语快易通系列

跟我说法语	13.80 元	另配音带
跟我说日语	13.80 元	另配音带
跟我说阿语	13.80 元	另配音带
跟我说德语	13.80 元	另配音带
跟我说俄语	13.80 元	另配音带
跟我说韩语	13.80 元	另配音带
跟我说意大利语	13.80 元	另配音带
跟我说西班牙语	13.80 元	另配音带
跟我说地道旅游英语	12.80 元	另配音带

七、日本留学考试·日语能力测试及等级考试系列

词汇全攻略宝典 (1 级)	25.00 元	另配音带
词汇全攻略宝典 (2 级)	23.00 元	另配音带
词汇全攻略宝典 (3、4 级)	21.80 元	另配音带
全真模拟题精解 (1 级)	22.80 元	另配音带
全真模拟题精解 (2 级)	24.80 元	赠 MP3 盘
全真听力精解与归纳 (1 级)	38.80 元	赠 MP3 盘
全真听力精解与归纳 (2 级)	38.80 元	赠 MP3 盘
全真句型精解与归纳 (1、2 级)	23.80 元	
全真句型精解与归纳 (3、4 级)	21.80 元	
读解真题全攻略及实战模拟题 (1 级)	23.80 元	
读解真题全攻略及实战模拟题 (2 级)	19.80 元	

八、口语大突破系列

实用英语口语句典	23.80 元	赠 MP3 盘
实用日语口语句典	24.80 元	赠 MP3 盘
实用韩语口语句典	23.80 元	赠 MP3 盘
实用德语口语句典	23.80 元	赠 MP3 盘
实用法语口语句典	23.80 元	赠 MP3 盘

实用俄语口语句典	24.80 元	赠 MP3 盘
实用西班牙语口语句典	23.80 元	赠 MP3 盘
九、学日语高手系列		
高频会话词汇 3000 个	17.80 元	赠 MP3 盘
最该掌握的句型 840 个	17.80 元	赠 MP3 盘
流行口语极短句 888 个	17.80 元	赠 MP3 盘
精彩阅读 328 篇	18.80 元	赠 MP3 盘
生活中最常说的 900 句	17.80 元	赠 MP3 盘
十、学韩语高手系列		
边听边记韩语初学词汇 2600 个	22.80 元	赠 MP3 盘
边听边记韩语最该掌握的句型 237 个	16.80 元	赠 MP3 盘
边听边说韩语生活中最常说的 900 句	21.80 元	赠 MP3 盘
边听边说韩语流行口语极短句 500 个	19.80 元	赠 MP3 盘
边听边欣赏韩国风情小品文 244 篇	21.80 元	赠 MP3 盘
十一、学俄语高手		
初学俄语必备词汇 3000 个	16.80 元	赠 MP3 盘
常见口语习惯表达 340 个	16.80 元	赠 MP3 盘
精彩阅读 365 篇	17.80 元	赠 MP3 盘
口语流行极短句 888 个	16.80 元	赠 MP3 盘
生活中最常说的 900 句	16.80 元	赠 MP3 盘
十二、学法语高手		
初学法语必备词汇 3000 个	16.80 元	赠 MP3 盘
精彩阅读 200 篇	17.80 元	赠 MP3 盘
口语流行极短句 888 个	16.80 元	赠 MP3 盘
生活中最常说的 900 句	16.80 元	赠 MP3 盘
十三、开口就会说系列		
画说英语会话一句通(上下册)	27.80 元	赠 MP3 盘
画说日语会话一句通(上下册)	28.80 元	赠 MP3 盘

画说韩语会话一句通(上下册)	28.80 元	赠 MP3 盘
画说法语会话一句通(上下册)	28.80 元	赠 MP3 盘
画说俄语会话一句通(上下册)	28.80 元	赠 MP3 盘
画说德语会话一句通(上下册)	28.80 元	赠 MP3 盘
画说西班牙语会话一句通(上下册)	28.80 元	赠 MP3 盘
画说意大利语会话一句通(上下册)	28.80 元	赠 MP3 盘
画说阿拉伯语会话一句通(上下册)	28.80 元	赠 MP3 盘

十四、心灵鸡汤双语读物

感动你一生的日语——经典美文	15.80 元	
感动你一生的日语——爱与人生	15.80 元	
感动你一生的日语——杂文百感	15.80 元	

十五、流行口语热门话题全攻略

流行英语口语热门话题 327 个(上下册)	32.80 元	
流行日语口语热门话题 327 个(上下册)	32.80 元	
流行韩语口语热门话题 327 个(上下册)	32.80 元	
流行俄语口语热门话题 327 个(上下册)	32.80 元	
流行法语口语热门话题 327 个(上下册)	32.80 元	

英语类

一、全国英语等级考试系列

走进 PETS 口语考试现场(1 级)	17.80 元	赠 MP3 盘
走进 PETS 口语考试现场(2 级)	17.80 元	赠 MP3 盘
走进 PETS 口语考试现场(3 级)	17.80 元	赠 MP3 盘
走进 PETS 口语考试现场(4 级)	17.80 元	赠 MP3 盘
PETS—考试词汇速听速记(1、2 级)	15.80 元	赠 MP3 盘
PETS—考试词汇速听速记(3 级)	15.80 元	赠 MP3 盘
PETS—考试词汇速听速记(4 级)	16.80 元	赠 MP3 盘
PETS—全真模拟题考卷(1 级 B)	12.80 元	赠 MP3 盘

PETS—全真模拟题考卷(1级)	15.80 元	赠 MP3 盘
PETS—全真模拟题考卷(2级)	17.80 元	赠 MP3 盘
PETS—全真模拟题考卷(3级)	16.80 元	赠 MP3 盘
PETS—全真模拟题考卷(4级)	17.80 元	赠 MP3 盘
二、高等学校英语应用能力考试系列		
历届真题试卷解析(A级)	17.80 元	赠 MP3 盘
全真模拟试题与解析(A级)	18.80 元	赠 MP3 盘
专项训练综合指导(A级)	17.80 元	赠 MP3 盘
考点快训(A级)	18.80 元	赠 MP3 盘
应用文写作模板及演练	16.80 元	
全真模拟试题与解析(B级)	18.80 元	赠 MP3 盘
专项训练综合指导(B级)	17.80 元	赠 MP3 盘
考点快训(B级)	16.80 元	赠 MP3 盘
三、托福考试系列		
寄托托福实战教程—词汇卷	29.80 元	赠 MP3 盘
寄托托福实战教程—听力卷	44.80 元	赠 MP3 盘
寄托托福实战教程—阅读卷	38.80 元	
寄托托福实战教程—语法卷	28.80 元	
四、学英语高手系列		
初学英语必备词汇3000个	16.80 元	赠 MP3 盘
最该掌握的动词 365 个	16.80 元	赠 MP3 盘
常见口语习惯表达 340 个	16.80 元	赠 MP3 盘
精彩阅读 365 篇	17.80 元	赠 MP3 盘
口语流行极短句 888 个	16.80 元	赠 MP3 盘
生活中最常说的 900 句	16.80 元	赠 MP3 盘
五、心灵鸡汤双语读物		
感动你一生的英文——爱与人生	14.80 元	
感动你一生的英文——感悟生命	14.80 元	
感动你一生的英文——经典美文	14.80 元	

目 录

1. プレゼント

礼物 (1)

2. 北国の春

北国之春 (5)

3. 侏儒の言葉

侏儒的话 (9)

4. 山椒大夫

山椒大夫 (12)

5. あしながおじさん

长腿叔叔 (19)

6. 時計

表 (25)

7. 蟹工船

蟹工船 (32)

8. 人生の階段

人生的阶梯 (39)

9. 誕生日(一)

生日(一) (43)

10. 誕生日(二)

生日(二) (49)

11. ポッコちゃん(一)

美女布克(一) (54)

12. ポッコちゃん(二)

美女布克(二) (59)

13. ポッコちゃん(三)

美女布克(三) (63)

14. 女(一)

女性(一) (68)

15. 女(二)

女性(二) (72)

16. 舞姫

舞姫 (77)

17. 源氏物語——夕顔(一)

源氏物語——夕顔(一) (82)

18. 源氏物語——夕顔(二)

源氏物語——夕顔(二) (87)

19. 夢十夜

夢十夜 (92)

20. セメント樽の中の手紙(一)

水泥桶里的信(一) (100)

21. セメント樽の中の手紙(二)

水泥桶里的信(二) (106)

22. 母の愛

母亲的爱 (113)

23. 愛と死

爱与死 (118)

24. 世界の終りとハードボイルドワンダーランド

世界尽头与冷酷仙境 (127)

25. 海底二万リーグ

海底两万里 (133)

26. 貧しき人々の群

贫穷的人们 (140)

27. 風の海 迷宮の岸

风之海 迷宫之岸 (147)

28. 風の海 迷宮の岸(二)

风之海 迷宫之岸(二) (153)

29. その年	
那一年	(159)
30. 心の河(一)	
心河(一)	(165)
31. 心の河(二)	
心河(二)	(172)
32. 待つ(一)	
等待(一)	(179)
33. 待つ(二)	
等待(二)	(183)
34. 杉垣 (一)	
杉籬 (一)	(188)
35. 杉垣 (二)	
杉籬 (二)	(194)
36. 杉垣 (三)	
杉籬 (三)	(199)
37. 春の鳥(一)	
春鳥(一)	(205)
38. 春の鳥(二)	
春鳥(二)	(210)

39. 美しい別れ(一)	
美好的分別(一)	(215)
40. 美しい別れ(二)	
美好的分別(二)	(220)
41. 美しい別れ(三)	
美好的分別(三)	(225)
42. 菜穂子	
菜穂子	(231)
43. 家	
家	(236)
44. 生まれいずる悩み	
诞生的煩惱	(241)
45. 平凡	
平凡	(245)
46. 外科室	
外科室	(251)
47. パリの憂鬱(一)	
巴黎的忧郁(一)	(257)
48. パリの憂鬱(二)	
巴黎的忧郁(二)	(261)

49. 小さき者へ(一)
给孩子们(一) (265)

50. 小さき者へ(二)
给孩子们(二) (269)